

7 März | mars 2011

news

VSLF | USVP

Chemikalienrecht – der Leitfaden

Loi sur les produits chimiques – le guide

Lack- und Farbenindustrie – Baumalerprodukte

Industrie des vernis et peintures – produits de peinture en bâtiment

**Wirtschaftsausblick – Dr. Rudolf Horber,
Schweizerischer Gewerbeverband**

Perspectives économiques – D^r Rudolf Horber,
Union suisse des arts et métiers

REACH-Tagung – die Bilder

Réunion REACH – les photos



VSLF
VERBAND DER SCHWEIZERISCHEN
LACK- UND FARBENINDUSTRIE

USVP
UNION SUISSE DE L'INDUSTRIE
DES VERNIS ET PEINTURES



Geschätzte Leserin, geschätzter Leser

Als ich am letzten Abend des vergangenen Jahres ein wenig über das neue Jahr sinnierte, da stieg eine freudige Erwartung in mir auf. Das hatte zwei Gründe: Im 2011 werden nach drei Jahren die ersten Laborant/innen EFZ Fachrichtung Farbe und Lack ihre Berufslehre abschliessen. Ein toller Erfolg – zudem von erheblicher Bedeutung für unsere Branche –, der dank dem grossen Einsatz aller Beteiligten erzielt werden konnte. Dann steht ein Superwahljahr ins Haus, das ganz bestimmt für Spannung sorgen wird. Als Mittelständler sollten wir bei den herbstlichen Parlamentswahlen überlegt und klug agieren: Halten wir uns stets vor Augen, welche Schafferinnen und Schaffer sich in Bern uneigennützig und nicht aus medialem Eigeninteresse für den Mittelstand

eingesetzt haben und weiterhin einsetzen. Volksvertreter/innen, die wissen, wie hart ein Franken in unserer Industrie verdient werden muss, kann unser Land noch mehr gebrauchen.

In diesem Sinne auf ein gefreutes 2011.

Chère lectrice,
Cher lecteur,

Le dernier soir de l'année dernière, alors que je méditais quelque peu sur la nouvelle année, je n'ai pu m'empêcher d'être rempli d'espoir. Et ceci avait deux raisons: en 2011, les premiers laborantins/tines CFC en vernis et peintures auront, après trois ans, achevé leur apprentissage. Un énorme succès – qui de surcroît revêt une importance considérable pour notre branche – et que nous devons au grand engagement de tous les participants. Ensuite une superannée électorale nous attend en 2011, laquelle ne manquera pas de suspense. En tant que PME, nous devons réfléchir et agir intelligemment lors des élections du Parlement en automne: nous ne devons pas oublier celles et ceux qui se sont engagés et qui continuent à s'engager à Berne, non pas par propre intérêt médiatique, mais pour la cause des PME. Notre pays a encore besoin de plus de représentants/tes du peuple qui savent que chaque franc dans notre industrie doit être gagné difficilement.

Dans cet esprit, je vous souhaite une excellente année 2011.

Ihr/votre

Matthias Baumberger

Direktor VSLF/directeur de l'USVP

- 2 **editorial** | éditorial
- 3 **news** | nouvelles
- 4 **aktuell** | actualités
- 6 **branche** | branche
- 8 **ausblick** | aperçu
- 9 **events** | événements
- 10 **mitglieder** | membres
- 12 **agenda** | agenda

REACH-Tagung gut besucht

Im Oktober führte der VSLF eine Informationsveranstaltung zum Thema REACH, GHS und CLP durch. Vier renommierte Fachexperten, Dr. Heinz-Günter Schäfer, Verband der Chemischen Industrie Deutschland VCI, Dr. Christian Gründling, Fachverband der Chemischen Industrie Österreich FCIO, Dr. Paul Vesel, SGCI Chemie Pharma Schweiz, und Christophe Perritaz, Staatssekretariat für Wirtschaft SECO, erläuterten ihren Zuhörern die Neuerungen und Anpassungen, welche REACH, GHS und CLP mit sich bringen. Impressionen auf Seite 9.

Bonne participation à la réunion REACH

En octobre, l'USVP a organisé une manifestation d'information sur le thème REACH, GHS et CLP. Quatre experts renommés, D^r Heinz-Günter Schäfer, Association de l'industrie chimique allemande VCI, D^r Christian Gründling, Association de l'industrie chimique autrichienne FCIO, D^r Paul Vesel, SGCI Chemie Pharma Schweiz, et Christophe Perritaz, secrétariat d'Etat à l'économie SECO, ont expliqué à leurs auditeurs les nouveautés et adaptations qu'entraîneront REACH, GHS et CLP. Impressions, voir page 9.



Über 60 Personen waren am Informationsangebot der VSLF-Tagung interessiert. Plus de 60 personnes étaient présentes à l'offre d'information de la réunion de l'USVP.

Gefahrguttagung

Bereits zum zweiten Mal fand die VSLF-Gefahrguttagung in Winterthur statt. Der schweizweit bekannte Fachexperte Erwin Sigrüst von der SGCI Chemie Pharma Schweiz führte die Teilnehmer in die Neuerungen der Luft-, Wasser- und Strassenverkehrsgesetzgebung per 1.1.2011 ein.

Réunion sur le transport de marchandises dangereuses

C'est déjà la deuxième fois qu'a eu lieu à Winterthur la réunion sur le transport de marchandises dangereuses. Erwin Sigrüst de la SGCI Chemie Pharma Schweiz, expert réputé en Suisse, a expliqué aux participants les nouveautés relatives à la législation sur les transports routiers, aériens et maritimes pour le 1.1.2011.

Rohstoffe für Berufsschulunterricht

Nach unserer Anfrage an die VSLF-Mitgliedsfirmen, Rohstoffmuster für den Berufsschulunterricht der Farb- und Lacklaboranten zur Verfügung zu stellen, sind sehr viele Pakete bei uns eingetroffen. Wir möchten uns an dieser Stelle herzlich für die grosszügige Unterstützung bedanken! Die Rohstoffe werden als Anschauungsmaterial im Unterricht und für kleine Schulversuche eingesetzt.

Matières premières pour l'enseignement à l'école professionnelle

Suite à notre demande aux entreprises membres pour la mise à disposition d'échantillons de matières premières pour l'enseignement à l'école professionnelle des laborantins en vernis et peintures, nous avons reçu un grand nombre de paquets. Un grand merci pour ce généreux soutien! Les matières premières seront utilisées comme matériel d'observation et pour des petits essais pendant les cours.



Die Lacklaborantenklasse mit den ÜK-Betreuern im Hintergrund. La classe de laborantins avec les instructeurs du CI en arrière-plan.

Abschlussprüfungen für die ersten Farb- und Lacklaboranten

Im kommenden Mai und Juni werden die ersten Schweizer Farb- und Lacklaboranten ihre Abschlussprüfungen ablegen. Wir

wünschen den Lernenden schon jetzt viel Erfolg und alles Gute!

Examens de fin d'apprentissage pour les premiers laborantins en vernis et peintures

Les premiers laborantins suisses en vernis et peintures passeront en mai et juin prochains leurs examens de fin d'apprentissage. Nous leur souhaitons beaucoup de succès et bonne chance!

Europäische Einigkeit

Erfreulicherweise konnten die Missverständnisse, die durch den Strukturwandel des Europäischen Lack- und Farbenverbandes (CEPE) mit verschiedenen Mitgliederverbänden auf europäischer Ebene entstanden sind, geklärt und beseitigt werden. Die Diskussionen haben Früchte getragen, und es ist zu einem sehr positiven Abschluss für alle beteiligten Parteien gekommen. Der VSLF freut sich darauf, sich weiterhin gemeinsam mit CEPE für die europäische Lack- und Farbenindustrie zu engagieren.

Entente européenne

Les malentendus qui ont résulté du changement structurel du Conseil européen de l'industrie des peintures et des encres (CEPE) avec différentes associations membres à l'échelon européen ont, heureusement, pu être clarifiés et réglés. Les discussions ont porté leurs fruits, et une conclusion positive a pu être trouvée pour toutes les parties concernées. L'USVP se réjouit de pouvoir continuer à s'engager avec le CEPE pour l'industrie européenne des vernis et peintures.

In Memoriam Susanna A. Bösch

Susanna A. Bösch war seit Frühjahr 2010 die erste Präsidentin von pro/colore. Wir sind bestürzt über den Hinschied von Susanna A. Bösch am 23. Dezember 2010 im Alter von 42 Jahren.

In Memoriam Susanna A. Bösch

Susanna A. Bösch était la première présidente de pro/colore depuis le printemps 2010. Nous sommes bouleversés par le décès de Susanna A. Bösch le 23 décembre à l'âge de 42 ans.

Grosses Engagement im ÜK 2 Grand engagement dans le CI 2

Von/de Michèle Lüpold

Mitglied des Kaders, VSLF / membre de l'équipe de cadres de l'USVP

Die dritte Säule in der Ausbildung der Lacklaboranten bilden – neben der Schule und dem Betrieb – die überbetrieblichen Kurse (ÜK). Im ÜK 1 lernen die neuen Laborant/innen das sichere Verhalten im Labor, den korrekten Umgang mit Chemikalien sowie die ersten gängigen Labor-techniken.

Der ÜK 2 dient dem Praxistransfer – dieser ÜK wurde für die Farb- und Lacklaboranten im vergangenen Sommer und Herbst zum ersten Mal durchgeführt. Mit grossem Engagement haben Fachkräfte aus der Industrie die Auszubildenden in den verschiedensten Gebieten der Farb- und Lacktechnologie unterrichtet. Impressionen dazu liefern Ihnen die Bilder. Zudem sei an dieser Stelle nochmals allen Ausbilderinnen und Ausbildern herzlich für ihren Einsatz gedankt.

Im ersten Teil des ÜK 2 wurden den Lernenden neue Kenntnisse in den Bereichen Alkyd Farben, Polyurethansysteme, Epoxidsysteme, Putze und Dispersionsfarben vermittelt. Alle Farben wurden von den Lernenden im Labor selbst hergestellt, appliziert und mit diversen Prüfungen auf ihre Eigenschaften getestet. Auch Farbmetrik und Rheologie gehörten zum Ausbildungsprogramm. Zudem durften die Lernenden selbst einmal einen Pulverlack applizieren und lernten UV-Lacke und Strassenmarkierfarben näher kennen.



Instruktor Jörg Wörner erklärt den Auszubildenden die Schichtdickenmessung. L'instructeur Jörg Wörner explique aux apprentis la mesure de l'épaisseur des couches.

Der zweite Teil des ÜK 2 war den Druckfarben gewidmet. Die Lernenden gewannen einen Einblick in die verschiedenen Systeme der Drucktechnologie mit ihren Besonderheiten von Tiefdruck- über Flexodruckfarben bis hin zu Siebdruck- und Offsetdruckfarben. Auch hier gehörte die praktische Anwendung mit zum Programm.

Die angehenden Farb- und Lacklaboranten hatten sichtlich Freude an der Arbeit und zeigten grosses Interesse, neue Gebiete der Farben- und Lacktechnologie kennenzulernen.



Zwei angehende Lacklaborantinnen vergleichen ihr Muster mit der Vorgabe aus dem Farbfächer. Deux futures laborantines comparent leur échantillon avec la référence du nuancier.

Les cours interentreprises (CI) forment – à côté de l'école et de l'entreprise – le troisième pilier dans la formation des laborantins en vernis et peintures. Dans le CI 1, les nouveaux laborantins/apprentis apprennent le comportement de sécurité dans le laboratoire, la manipulation correcte des produits chimiques, ainsi que les premières techniques de laboratoire courantes.

Le CI 2 sert à l'expérience pratique – ce CI a été réalisé pour la première fois l'été et l'automne derniers pour les laborantins en vernis et peintures. C'est avec beaucoup d'engagement que des spécialistes de l'industrie ont instruit les apprentis dans les différents domaines de la technologie des vernis et peintures. Quelques photos vous fourniront des impressions. Nous souhaitons, par ailleurs, remercier une nouvelle fois

toutes les formatrices et tous les formateurs pour leur engagement.

La première partie du CI 2 était destinée à transmettre aux apprentis des nouvelles connaissances dans les domaines peintures alkydes, systèmes polyuréthane, systèmes époxyde, crépis et peintures à dispersion. Les apprentis ont fabriqué eux-mêmes les peintures dans le laboratoire, ont procédé à leur application et ont testé leurs propriétés moyennant divers tests. La colométrie et la rhéologie faisaient également partie du programme de formation. Par ailleurs, les apprentis ont pu appliquer eux-mêmes un vernis en poudre et ont appris à mieux connaître les vernis UV et les peintures de marquage routier.

La deuxième partie du CI 2 était consacrée aux encres d'imprimerie. Les apprentis ont obtenu un aperçu des différents systèmes de la technologie d'impression avec les particularités des encres d'imprimerie flexo et hélios jusqu'aux encres sérigraphiques et offset. Là aussi, la pratique faisait partie du programme.



Ein Lehrling trägt Strassenmarkierfarbe auf ein Prüfblech auf.

Un apprenti applique une peinture de marquage routier sur une tôle échantillon.

Les futurs laborantins en vernis et peintures ont manifesté du plaisir à travailler et étaient très intéressés à apprendre à connaître des nouveaux domaines de la technologie des vernis et peintures.

Neu: Leitfaden zum Chemikalienrecht Nouveau: guide relatif à la Loi sur les produits chimiques

Von/de Christoph Streuli, Dag Kappes, Urs Näf, Urs von Arx,

Leitfaden Chemikalienrecht, Stämpfli Verlag Bern, 2010 / guide relatif à la Loi sur les produits chimiques, Editions Stämpfli Berne, 2010

Im November 2010 ist der «Leitfaden zum Chemikalienrecht» im Stämpfli Verlag Bern erschienen. Das Werk ist für jene geschrieben, die im beruflichen Alltag (insbesondere in KMU) mit rechtlichen und fachlichen Fragen auf diesem Gebiet konfrontiert sind. Das schweizerische Chemikalienrecht wurde 2005 vom EU-Recht übernommen. Das Grundkonzept bildet die Einstufung von Stoffen und Zubereitungen gemäss ihrer abstrakten Gefährlichkeit. Aufgrund der Einstufung ergibt sich die Kennzeichnung. Gestützt darauf sind die Folgepflichten für das Inverkehrbringen und die Verwendung von Chemikalien festgelegt. Das heutige Kennzeichnungssystem wird demnächst auf «GHS» umgestellt. «REACH» ist eine weitere Herausforderung der nächsten Jahre. Alle wesentlichen und relevanten Informationen werden im «Leitfaden» dargestellt.



Chemieleitfaden bestellen: Preis CHF 98.–. Leser des VSLF-News erhalten beim Kauf des Leitfadens zum Chemikalienrecht einen Rabatt von 10%. Bestellung senden an: order@buchstaempfli.com, Kennwort: CHEM.

Commandez le guide sur les produits chimiques: Prix CHF 98.–. À l'achat du guide relatif à la loi sur les produits chimiques, les lecteurs des News-USVP bénéficient d'un rabais de 10%. Envoyez la commande à : order@buchstaempfli.com, mot de passe: CHEM.

En novembre 2010 est sorti aux Editions Stämpfli (Berne) le «Leitfaden zum Chemikalienrecht» (Guide relatif à la Loi sur les produits chimiques). Cet ouvrage a

été rédigé pour ceux qui sont confrontés dans le quotidien (en particulier dans les PME) à des questions juridiques et professionnelles dans ce domaine. La Loi suisse sur les produits chimiques a été reprise en 2005 par le droit UE. Le concept de base repose sur la classification de substances et de préparations selon leur dangerosité abstraite. L'étiquetage se fait ensuite suite à ce classement, et sur la base de ces références sont fixées alors les obligations subséquentes pour la mise en circulation et l'utilisation des produits chimiques. L'actuel système d'étiquetage passera prochainement à «GHS». Et «REACH» représente un défi supplémentaire ces prochaines années. Toutes les informations importantes et essentielles sont présentées dans ce guide.

«Tolle Zusammenarbeit mit der Industrie» «Super collaboration avec l'industrie»

Von/de Michèle Lüpold

Mitglied des Kaders, VSLF / membre de l'équipe de cadres de l'USVP

Amelie König unterrichtet seit August 2010 die Lacklaboranten an der Berufsbildungsschule Winterthur (BBW) in «Labormethodik» und «Angewandte Fachkenntnisse». Die Diplomingenieurin studierte an der HS Esslingen und arbeitete zuvor in der Schweizer Farben- und Lackindustrie.

VSLF: Wie gefallen Ihnen die BBW und Winterthur?

A. K.: Ich wurde an der BBW super aufgenommen. Und Winterthur hat für uns Lackleute viel zu bieten. Im Gewerbemuseum konnten wir eben erst eine spannende Ausstellung zum Thema «Pigmente» besuchen. Die Lernenden waren begeistert.

VSLF: Wie erleben Sie die Zusammenarbeit mit der Industrie?

A. K.: Sie ist wirklich toll. Erst kürzlich konnte ich zusammen mit einem Kollegen und seiner Klasse eine Pulverlackproduktion besichtigen. Zudem arbeiten die

Fachkräfte aus der Industrie engagiert in den überbetrieblichen Kursen mit.



Amelie König (3.v.l.) mit Lernenden.
Amelie König (3^e à partir de la gauche) avec des apprentis.

Amelie König enseigne depuis août 2010 à la «Berufsbildungsschule Winterthur (BBW)». Elle donne des cours de «méthodologie de laboratoire» et de «connaissances professionnelles appli-

quées» aux laborantins en vernis et peintures. Amelie König, ingénieure diplômée, a fait ses études à la HS Esslingen et a travaillé auparavant dans l'industrie suisse des vernis et peintures.

USVP: Comment vous plaisent la BBW et Winterthur?

A. K.: J'ai été super bien accueillie à la BBW. Et Winterthur a beaucoup à nous offrir, à nous les gens du métier. Nous venons de visiter dans le «Gewerbemuseum» une exposition intéressante sur le thème des «pigments». Les apprentis étaient enthousiasmés.

USVP: Comment vivez-vous la collaboration avec l'industrie?

A. K.: La collaboration est vraiment formidable. J'ai eu l'occasion récemment de visiter avec un collègue et sa classe une fabrication de vernis en poudre. Des spécialistes de l'industrie s'engagent en outre dans les cours interentreprises.

Bautenschutz durch Beschichtungen

Protéger les bâtiments avec des revêtements

Von/de Heinz Tobler

Vorsitzender VSLF-Geschäftsführerkonferenz Baumalerprodukte / président de la conférence des directeurs Produits de peinture en bâtiment USVP und/et Amelie König

Ausbildung & Technik, VSLF/formation & technique, USVP

Was genau stellt die schweizerische Farben- und Lackindustrie her? Wo werden die Produkte eingesetzt? Wie sind sie aufgebaut? In der neuen Reihe «Branche» stellen wir Ihnen die Industrie vor: In dieser Ausgabe geht es um den Bereich Baumalerfarben.

Die Lack- und Farbenfirmen stellen Beschichtungen her, welche im Baumalerbereich zu dekorativen Zwecken, aber in vielen Fällen auch zum Schutz des darunter liegenden Materials sowohl beim Erstanstrich als auch bei der Instandhaltung oder Restauration eingesetzt werden.



Die Hauswand, der Fensterrahmen oder die Stahlkonstruktion müssen vor Witterungseinflüssen geschützt werden, um langfristige Schäden und Abnutzung zu vermeiden. Die Hersteller erarbeiten Beschichtungsstoffe, welche aggressiven chemischen Stoffen wie saurem Regen oder Schadgasen aus der Luft und auch der Dauerbelastung durch Wind, Wetter und Sonneneinstrahlung standhalten. Für jeden Baustoff und jede Art der Belastung bieten Hersteller speziell abgestimmte Beschichtungsstoffe an.

Typische Eigenschaften

Eine Fassadenbeschichtung besteht aus Bindemitteln, Wasser, Hilfsstoffen, Pigmenten und Füllstoffen. Die Pigmente sorgen für den Farbton, egal ob weiss oder bunt. Mineralische Füllstoffe sorgen für die richtige Konsistenz und haben eine verdickende Wirkung. Die Auftragsarten der Farben reichen von manuellem Streichen oder Rollen bis hin zur Spritzapplikation.

Im Labor werden Beschichtungen mit den gewünschten Eigenschaften entwickelt und danach in diversen Tests auf ihre Praxistauglichkeit geprüft. Wenn das Produkt die Anforderungen – z.B. ideale Wasserdampfdurchlässigkeit, wasserabweisende Eigenschaften oder Aussenbeständigkeit – erfüllen kann, wird es in grossen Mengen produziert und auf den Markt gebracht.

Vielfalt der Systeme

Es gibt verschiedene Typen von Baumalerprodukten, beispielsweise für Fassaden: Dispersionsfarben, Silikonharzfarben und Silikatfarben; für Fenster und Türen: Grundierungen und KH-Streichlacke; Bodenfarben und viele mehr. Mengenmässig stellen dabei die Dispersionsfarben den grössten Anteil. Die genannten Typen unterscheiden sich in ihren Eigenschaften und Anwendungsgebieten.

Dispersionsfarben werden hauptsächlich für die Anwendung im Innenraum hergestellt.

Silikonharzfarben sind eine Mischung aus Kunststoffdispersionen und Silikonharz-emulsionen. Silikonharzfarben kommen

vor allem an Aussenwänden zum Einsatz. Silikatfarben (auch «Wasserglasfarben» genannt) enthalten sogenanntes Wasserglas als Bindemittel. Auf mineralischen Untergründen wie Mauerwerk oder Beton reagieren diese Bindemittel mit der Luft und verbinden sich mit dem Untergrund. Die Farbe wird also Bestandteil des Untergrundes und zeigt so eine lange Haltbarkeit.

Anwendungen und Anwender

Lack- und Farbenfirmen stellen Baufarben und -lacke her, welche sowohl für das Malerhandwerk, für Architekten und Ingenieure in der Bauindustrie als auch für den Heimwerker bei der Renovierung eines Hauses unverzichtbar sind.

Die Vielfalt an Untergründen beeinflusst die Wahl des passenden Produktes beim Endkunden. Je nach Untergrund wird die Farbe ausgewählt, die die geforderten Anforderungen bezüglich Dekoration und Schutz erfüllt. Für Anwendungen im Aussenbereich müssen die Hersteller wetterfeste und lichtechte Rohstoffe aussuchen. Im Innenbereich, z.B. für Innendispersionen, müssen die Rohstoffe nicht ganz so



hochwertig und beständig sein, da hier kein Wettereinfluss und weniger Belastung durch Sonneneinstrahlung vorliegt – dafür spielen im Innenbereich geruchs- und emissionsarme Produkte eine umso wichtigere Rolle.

Trends in die Zukunft

Die schweizerische Lack- und Farbenindustrie arbeitet darauf hin, dass die Beschichtungssysteme der Zukunft noch umweltfreundlicher und emissionsärmer werden. Zudem werden in der Herstellung vermehrt nachwachsende Rohstoffe, vor allem Bindemittel, eingesetzt. Die Farben- und Lackfirmen legen Wert auf ökologische Produkte, die sich mit dem Konzept vom umweltbewussten Bauen und Leben vereinbaren lassen.

Que fabrique exactement l'industrie suisse des vernis et peintures? Où sont utilisés les produits? Quelle est leur composition? Dans la nouvelle rubrique «Branche», nous vous présentons l'industrie: dans cette édition, elle est consacrée au domaine des peintures pour bâtiment.

Les entreprises de vernis et peintures fabriquent des revêtements qui sont utilisés par les peintres en bâtiment à des fins décoratives, mais dans de nombreux cas aussi pour protéger le matériel primaire, tant lors d'une première application que lors de l'entretien ou de la restauration.

Les murs, les châssis de fenêtre ou les constructions en acier doivent être protégés contre les influences météorologiques afin d'éviter des dommages et usures à long terme. Les fabricants développent des revêtements qui résistent à des substances chimiques agressives, comme les pluies acides ou des gaz nocifs présents dans l'air, tout comme à la sollicitation permanente par le vent, le temps et le rayonnement solaire. Les fabricants développent pour chaque type de sollicitation et chaque matériau des revêtements spécialement adaptés à ces besoins.

Propriétés typiques

Un revêtement de façade est composé de liants, d'eau, d'additifs, de pigments et de charges. Les pigments sont destinés à définir la nuance, peu importe qu'elle soit blanche ou de couleur. Les charges minérales garantissent la

bonne consistance et ont un effet épaississant. Les types d'application des peintures vont de l'application à la main ou au rouleau, jusqu'à l'application au pistolet.



Les revêtements sont développés dans le laboratoire avec les propriétés souhaitées et contrôlés ensuite moyennant divers tests quant à leur aptitude dans la pratique. Si le produit répond aux exigences – p. ex. perméabilité à la vapeur d'eau, propriétés hydrofuges, résistance aux intempéries – le produit est fabriqué en grandes quantités et lancé sur le marché.

Diversité des systèmes

Il existe différents types de peintures pour bâtiment: par exemple pour les façades: peintures à dispersion, peintures à la résine silicone, peintures au silicate; pour les fenêtres et les portes: apprêts et vernis synthétiques; peintures pour sol et beaucoup d'autres. D'un point de vue quantité, les peintures à dispersion représentent la part la plus importante. Les types de peintures cités se différencient par leurs propriétés et leur domaine d'utilisation.

Les peintures à dispersion sont fabriquées principalement pour l'utilisation à l'intérieur.

Les peintures à la résine silicone sont un mélange de dispersions synthétiques et d'émulsions de résine silicone. Les peintures à la résine silicone sont utilisées avant tout pour les murs extérieurs.

Les peintures au silicate contiennent comme liant du silicate de potassium. Ces liants réagissent avec l'air sur des supports minéraux, comme par exemple de la maçonnerie ou du béton, et les fixent ainsi avec le support. La peinture devient ainsi partie intégrante du support et offre une longue durée de vie.

Utilisations et utilisateurs

Les entreprises de vernis et peintures fabriquent des peintures et vernis pour bâtiment qui sont devenus indispensables pour les peintres, les architectes et les ingénieurs dans l'industrie de la construction, tout comme pour les bricoleurs pour la rénovation d'une maison.

La diversité des supports influence le choix du produit approprié chez le client final. En fonction du support, on choisit la peinture qui répond aux exigences en matière de décoration et de protection. Pour les utilisations à l'extérieur, les fabricants doivent choisir des matières premières résistantes aux intempéries et à la lumière. Pour l'usage intérieur, p. ex. pour les dispersions pour l'intérieur, la qualité et la résistance des matières n'ont pas besoin d'être aussi élevées, vu que la peinture n'est pas soumise ici aux intempéries et au rayonnement solaire – en revanche, des produits inodores et faibles en émissions jouent un rôle d'autant plus important pour l'utilisation intérieure.



Tendances dans le futur

L'industrie suisse des vernis et peintures œuvre à rendre les systèmes de revêtement du futur encore plus écologiques et plus faibles en émissions. En outre seront utilisées davantage de matières renouvelables dans la fabrication, avant tout en ce qui concerne les liants. Les entreprises de vernis et peintures attachent de l'importance aux produits écologiques qui sont conciliables avec le concept de la construction et de la vie respectueuse de l'environnement.

Mit vorsichtigem Optimismus in die Zukunft Aborder l'avenir avec un optimisme prudent

Von/de Dr. Rudolf Horber

Chefökonom Schweizerischer Gewerbeverband sgV / chef économiste union suisse des arts et métiers usam



Die KMU haben die Finanz- und Wirtschaftskrise bislang erstaunlich gut überstanden. Für 2011 wird nun mit einem Wachstum des Bruttoinlandsprodukts (BIP) von 1,2 Prozent (CS) bis 2,3 Prozent (UBS) gerechnet. Vor allem die binnenmarktorientierte mittelständische Industrie dürfte von dieser günstigen Konjunk-

turlage profitieren, weil der Aufschwung besonders vom privaten Konsum getragen wird. Allerdings gibt es erhebliche Unsicherheitsfaktoren, insbesondere die Eurokrise mit dem damit verbundenen starken Schweizer Franken, die Staatsverschuldung in der EU und ihre Konsequenzen sowie die unsicheren Wachstumsprognosen in den USA. Dennoch: Vorsichtiger Optimismus ist angebracht. Die Schweizer Wirtschaft ist gut aufgestellt, die Hausaufgaben sind weitgehend gemacht worden, sodass ein reales BIP-Wachstum von rund zwei Prozent im laufenden Jahr durchaus realistisch erscheint.

Jusqu'ici, les PME ont surmonté de façon étonnément bonne la crise financière et économique. On s'attend pour 2011 à

une croissance du produit intérieur brut (PIB) de 1,2% (CS) à 2,3% (UBS). C'est avant tout l'industrie PME orientée sur le marché intérieur qui devrait pouvoir profiter de cette situation conjoncturelle favorable, car l'essor est à attribuer avant tout à la consommation privée. Il existe toutefois encore de nombreux facteurs d'incertitude, en particulier la crise de l'euro liée au franc suisse fort, l'endettement public dans l'UE et ses conséquences, ainsi que les prévisions de croissance incertaines aux USA. Mais malgré tout cela: un optimisme prudent est de mise. L'économie suisse se porte bien, les devoirs ont été faits dans une grande mesure, et une croissance réelle du PIB d'environ 2% pour l'année en cours semble tout à fait réaliste.

Unternehmer suchen Nachfolger ... oder Nachfolgerin Patrons cherchent repreneur... ou repreneuse

Von/de Sylvie Perrinjaquet

Nationalrätin FDP, Neuenburg / conseillère nationale PLR, Neuchâtel



Eine erfolgreiche Übergabe der Firma stellt für unsere KMUs eine Herausforderung dar. Innerhalb der Familie muss eine Übergabe weit im Voraus geplant werden. Dabei darf jedoch nicht ausser Acht gelassen werden, dass auch sehr wohl eine Tochter die Firma übernehmen kann – was man sich vor einigen Jahren vielleicht noch nicht hätte vorstellen können. Aus politischer

Sicht sind sich die Kantone im Klaren darüber, dass es essenziell ist, die Struktur der kleinen Firmen, die in der Region fest verankert sind, zu erhalten.

Möglicherweise könnte bei der Abwicklung – bei bürokratischen oder steuertechnischen Verfahren beispielsweise – mehr Flexibilität erhofft werden, um das Leben der jungen Nachfolger/innen wenigstens in der Startphase zu erleichtern.

Einrichtungen wie RelèvePME/kmuNEXT arbeiten genau mit diesem Ziel, indem sie sich für die Zusammenarbeit zwischen den kantonalen Ämtern für Wirtschaftsförderung, den Vertretern der Wirtschaft sowie den gewählten Politikern einsetzen.

Une transmission réussie représente un défi pour nos PME. Il faut réunir quelques critères incontournables pour y parve-

nir: en famille, prévoir assez tôt une reprise sans oublier qu'une fille peut très bien devenir la cheffe d'entreprise alors que l'on ne l'imaginait peut-être pas il y a encore quelques années. Du côté politique, les cantons ont conscience qu'il est vital de conserver le tissu des petites entreprises ancrées dans la région. C'est peut-être du côté de l'application des procédures – par exemple bureaucratiques ou fiscales – que l'on pourrait espérer davantage de flexibilité pour faciliter la vie aux jeunes repreneurs, du moins dans la phase de démarrage. Des structures telles que Relève PME/kmuNEXT œuvrent précisément dans ce sens en faisant collaborer les offices cantonaux de promotion économique, les représentants du monde économique ainsi que les élus politiques.

Grosses Interesse an REACH, GHS und CLP Grand intérêt pour REACH, GHS et CLP

Der VSLF hat auch dieses Jahr wieder eine Tagung zu den Themen REACH, GHS und CLP durchgeführt. Über sechzig Teilnehmerinnen und Teilnehmer erschienen im Hotel Radisson Blu am Flughafen Zürich. Heinz-Günter Schäfer vom Verband der Chemischen Industrie Deutschland (VCI) informierte über die Aktualitäten bezüglich GHS. Christian Gründling vom Fachverband der Chemischen Industrie Österreich (FCIO) erklärte die Neuerungen und Fortschritte von REACH und CLP, Paul Vesel von der SGCI Chemie Pharma Schweiz beleuchtete die Bedeutung der drei Themen aus der Schweizer Perspektive. Abschliessend informierte Christophe Perritaz vom SECO über die Updates von Seiten der Behörden.

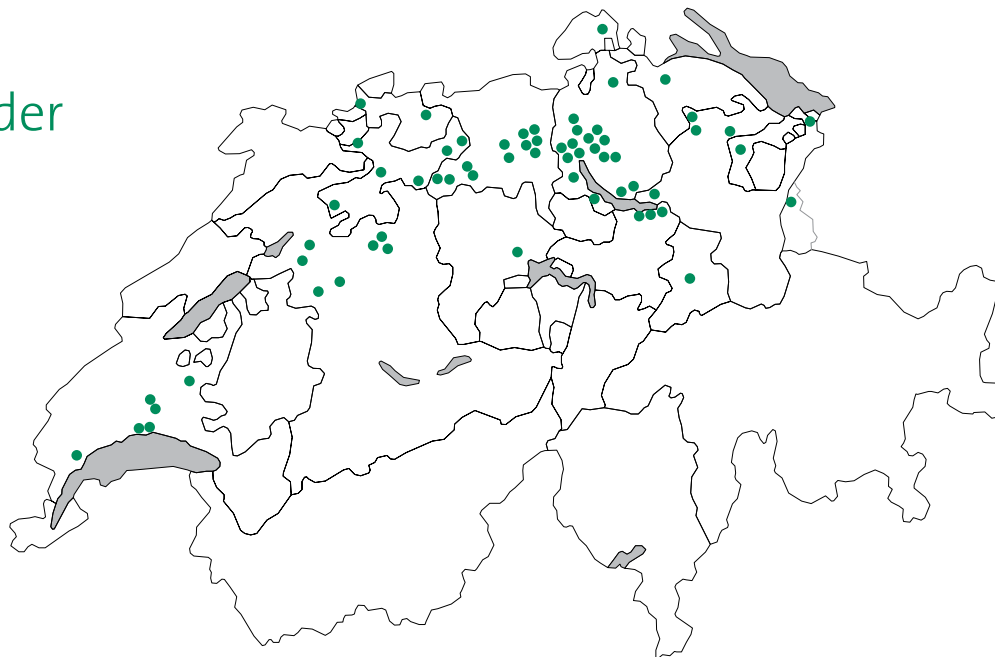
L'USVP a organisé, cette année aussi, une réunion sur les thèmes REACH, GHS et CLP. Plus de soixante participantes et participants étaient présents à l'Hôtel Radisson Blu à l'aéroport de Zurich. Heinz-Günter Schäfer de l'Association de l'industrie chimique allemande (VCI) a informé sur les sujets actuels concernant GHS. Christian Gründling de l'Association de l'industrie chimique autrichienne (FCIO) a expliqué les nouveautés et les progrès de REACH et CLP. Paul Vesel de la SGCI Chemie Pharma Schweiz a élucidé l'importance des trois thèmes depuis la perspective suisse. Pour finir, Christophe Perritaz du SECO a informé sur les actualisations du côté des autorités.



1. **Dr. Paul Vesel, SGCI, informiert über den aktuellen Stand der drei Themenbereiche in der Schweiz.** / D^r Paul Vesel, SGCI, informe sur l'état actuel des trois thèmes en Suisse.
2. **Dr. Christian Gründling, FCIO, klärte viele Fragen betreffend REACH und CLP.** / D^r Christian Gründling, FCIO, a clarifié de nombreuses questions concernant REACH et CLP.
3. **Die beiden Jungunternehmer Michael Koller, Ernst Sander AG, und VSLF-Vorstandsmitglied Philipp Bosshard, Bosshard + Co AG, während der Pause.** / Les deux jeunes entrepreneurs Michael Koller, Ernst Sander AG, et le membre du comité de l'USVP Philipp Bosshard, Bosshard + Co AG, pendant la pause
4. **Die Teilnehmer stärken sich und unterhalten sich angeregt – REACH, GHS und CLP beschäftigt alle.** / Les participants reprennent des forces et discutent de façon animée – REACH, GHS et CLP préoccupent tout le monde.
5. **Dr. Heinz-Günter Schäfer, VCI, erläuterte den Teilnehmern die Umsetzung von GHS.** / D^r Heinz-Günter Schäfer, VCI, a expliqué l'application de GHS aux participants.
6. **Aufmerksam verfolgen die Teilnehmer die Ausführungen der Experten.** / Les participants suivent avec attention les explications des experts.
7. **Christophe Perritaz, SECO, legte die Sicht und die Anstrengungen der Behörden in den drei Bereichen dar.** / Christophe Perritaz, SECO, a présenté les points de vue et les efforts des autorités dans les trois domaines.



Verbandsmitglieder Membres de l'association



Ordentliche Mitglieder Membres ordinaires

- | | | | |
|--|--|---|---|
| ADLER-LACK AG
8856 Tuggen | EIO LACK- & FARBENFABRIK AG
8804 Au | MONOPOL AG ■▲
5442 Fislisbach | SILFA AG
4852 Rothrist |
| AEBI-COLOR GMBH
3414 Oberburg | EPPLE DRUCKFARBENFABRIK
GMBH
8442 Hettlingen | NOBS LACKE + FARBEN
8340 Hinwil | SOCOL SA ■
1020 Renens VD |
| AKZO NOBEL COATINGS AG ■
6015 Reussbühl | ERNIT AG
8953 Dietikon | OMYA (SCHWEIZ) AG ■▲
4665 Oftringen | STEHLIN + HOSTAG ■▲
8853 Lachen |
| AMRA FARBEN AG
8645 Jona | F. FIOCCHI AG
8305 Dietlikon | OTTO WEIBEL AG
8902 Urdorf | STO AG ■
8172 Niederglatt |
| ARCOLOR AG ■
9104 Waldstatt | FAMACO SA
1510 Moudon | PENTOL AG
9430 St. Margrethen | STREICOLOR AG ■
8502 Frauenfeld |
| BASF CONSTRUCTION
CHEMICALS (SCHWEIZ) AG
8207 Schaffhausen | FEYCO AG ■▲
9430 St. Margrethen | PLASTIROUTE SA
1196 Gland | SUN CHEMICAL AG
8954 Geroldswil |
| BASLER LACKE AG ■▲
5033 Buchs AG | FLINT GROUP SWITZERLAND AG
3400 Burgdorf | PPG DR. A. SCHOCH AG ■▲
3401 Burgdorf | SUN CHEMICAL AG ■▲
Niederlassung Coates Lorilleux
3172 Niederwangen |
| BERLAC AG ■▲
4450 Sissach | GRANOL AG ■
6210 Sursee | PRINTCOLOR GRAVOFLEX AG
4800 Zofingen | THE VALSPAR (SWITZERLAND)
CORPORATION AG ■
8627 Grüningen |
| BIGLER AG
3250 Lyss | IGP PULVERTECHNIK AG ■▲
9500 Wil SG | PRINTCOLOR ZOFINGEN AG ■▲
4800 Zofingen | VERNIS CLAESSENS SA ■
1020 Renens VD |
| BOSSHARD + CO. AG ■▲
8153 Rümli | INDUSTRIELACK AG ■▲
8853 Lachen | REFORM-BEIZEN + LACKE AG
5401 Baden | VON ROLL SCHWEIZ AG ■
4226 Breitenbach |
| CAPAROL FARBEN AG
8606 Nänikon | JALLUT SA
1030 Bussigny-près-Lausanne | ROTOFLEX AG ■▲
2540 Grenchen | VOTTELER AG
9536 Schwarzenbach |
| COLORES HANDELS AG ■
8957 Spreitenbach | JORDAN PEINTURE SA
1023 Crissier | RUPF + CO. AG ▲
8152 Glattbrugg | WALTER MÄDER AG ■▲
8956 Killwangen |
| DECORALWERKE AG
8772 Leuggelbach | KARL BUBENHOFER AG ■▲
9201 Gossau SG | SAINT-GOBAIN WEBER AG ■
5405 Baden-Dättwil | WENGER LACKE
3073 Gümli |
| DOLD AG ▲
8304 Wallisellen | KT. COLOR
8610 Uster | SCHEKOLIN AG ■
9487 Bendorf FL | WINOIL AG
4658 Däniken |
| DYNASOL GMBH
4702 Oensingen | LASCAUX COLOURS & RESTAURO ■
8306 Brüttsellen | SCHMID RHYNER AG
8134 Adliswil | |
| ECLATIN AG
4502 Solothurn | LEHMANN A. + CO. AG
4123 Allschwil | SIEGWERK SWITZERLAND AG ■▲
3282 Barga BE | |
| | MAUROLIN AG
4657 Dulliken | SIKA SCHWEIZ AG ■
8048 Zürich | |

Anzeige | Annonce

Farb- und Lacklaborant, ein Beruf für neugierige Menschen

Ab August 2011 hast du die Chance, eine Ausbildung zum/zur **Laborant/-in EFZ, Fachrichtung Farbe und Lack** zu beginnen und in drei Jahren einen vielfältigen und abwechslungsreichen Beruf mit Zukunftspotenzial zu erlernen.

Hast du Interesse an und Verständnis für Naturwissenschaften und Technik? Bist du neugierig, experimentierfreudig und ausdauernd? Willst du dich auch nach der Lehre fortbilden und weiterentwickeln können?

Die Schweizerische Farben- und Lackindustrie ist eine innovative, dynamische, weltweit führende, exportorientierte Industrie, die dir eine faszinierende Ausbildung mit Perspektiven bieten kann. Wenn du mehr über diese Ausbildung erfahren willst, dann besuche unsere Webpage www.lacklaborant.ch, um ein Unternehmen in deiner Nähe zu finden.

Für weitere Fragen wende dich bitte an den **Verband der Schweizerischen Lack- und Farbenindustrie**
E-mail: info@vslf.ch Tel.: 052 202 84 71


Assoziierte Mitglieder
Membres associésALBERT ISLIKER + CO. AG
8050 ZürichBRENNTAG SCHWEIZERHALL AG ■
4013 BaselBTC SPECIALITY CHEMICAL
DISTRIBUTION SAS
8820 WädenswilBYK-GARDNER GMBH ■
82538 GeretsriedC. H. ERBSLÖH SCHWEIZ AG
8006 ZürichCEAC AG
4056 BaselCORDULAN VERTRIEBS AG
5610 Wohlen AGERNST SANDER AG
6304 ZugEVONIK DEGUSSA INTER-
NATIONAL AG
8021 ZürichHAEBERLIN & CO. AG
8126 ZumikonHUNTSMAN ADVANCED
MATERIALS (SWITZERLAND)
GMBH ■
4057 BaselIMCD SWITZERLAND AG
8032 ZürichIMPAG AG ■
8034 ZürichINCODEV (SCHWEIZ) AG
5610 Wohlen AGKEYSER + MACKAY
8048 ZürichMT MERK TRADING
8117 FällandenPINOVA AG
2543 Lengnau BERAHN AG ■
8050 ZürichSTEBLER & CO. AG ■
4208 NunningenTHOMMEN-FURLER AG ■
3295 Rüti bei BürenUNIVAR AG ■
8032 ZürichUPAG AG
5600 LenzburgWACKER CHEMIE AG
6343 Rotkreuz

Die Internetadressen der Verbandsmitglieder finden Sie auf der Website des VSLF
Pour les adresses internet des membres, veuillez consulter la page d'accueil de l'USVP
www.vslf.ch

■ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
Entreprises formant des apprentis▲ Betriebe mit Lehrlingsausbildung
«Farb- und Lacklaborant»
Entreprises formant des apprentis
«Laborantins en peintures et vernis»Impressum
Mentions légales

Herausgeber | Editeur
VSLF/USVP
Verband der Schweizerischen
Lack- und Farbenindustrie
Union Suisse de l'Industrie
des Vernis et Peintures
Rudolfstrasse 13
8400 Winterthur
Telefon +41 52 202 84 71
Telefax +41 52 202 84 72
www.vslf.ch

Chefredaktor | Rédacteur en chef
Matthias Baumberger

Redaktionelle Mitarbeit |
Collaborateurs de la rédaction
Michèle Lüpold
Dr. Jörg Naumann

Konzept & Gestaltung |
Conception & réalisation
Stämpfli Publikationen AG
Wölflistrasse 1
3001 Bern
www.staempfli.ch

Auflage | Tirage
2680 Exemplare / exemplaires

Nachdruck, auch auszugsweise,
mit Quellenangabe «VSLF-USVP News»
gestattet. «VSLF-USVP News» kann
im Internet unter www.vslf.ch herunter-
geladen werden.
La reproduction, aussi pour les extraits,
est autorisée avec indication de la source
«VSLF-USVP News». «VSLF-USVP News»
peut être téléchargé sur internet à l'adresse
www.vslf.ch.



agenda | agenda

29.–31.03.2011

European Coatings Show
Nürnberg D

03.03.–01.04.2011

EuPIA General Assembly
Wien A

06.05.2011

Generalversammlung VSLF
Assemblée générale de l'USVP

Basel CH

01.–19.08.2011

ÜK 2 für Lacklaboranten
3. Lehrjahr

CI 2 pour laborantins en vernis et
peintures 3^e année d'apprentis-
sage

Winterthur CH

01.08.–02.09.2011

ÜK 1 für Lacklaboranten 1. Lehrjahr
CI 1 pour laborantins en vernis et
peintures 1^{re} année d'apprentis-
sage

Zürich CH